

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 89 (1962)
Heft: 10

Artikel: Bontemps ! Mois de mai ! Souvenirs... : (patois d'Ajoie)
Autor: L'Aidjolat
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-232966>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

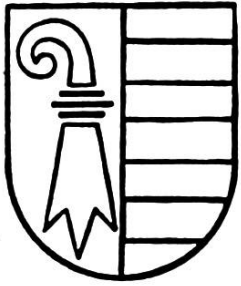
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Pages jurassiennes

Bontemps ! Mois de mai ! Souvenirs...

(Patois d'Ajoie) par l'Aidjolat

Dûe sait b'ni ! ci froid bontemps ât bîntôt outre ! An n'on pe râtè d'aïtendre, djoé aiprés djoé, semainne aiprés semainne, le vrai bontemps, ç'tu que nôs appoétche in pô de tchâd et nôs r'vé-tcheunne.

En mârs, è n'môtraît p'oncoé le bout di nèz. Poéchaint d'habitude, mâgrès les averses et les bijes, totes souetches de signes l'ainnonçant : les tieudres aivô yos tchaitons mâles en tchaicats, èt peus les âtres, tot p'téts, aivo yos flats roudges, que bèyant les neûjéyes ; les saint-Djôsèt dains les côtes et les bouetchets ; les p'tétes marguerites aivô yos botons d'oûe et yos collerattes bianches è roses ; les violattes que sentant chi bon qu'ès faint è çhiôtraie les mièles ; les maireules dôs les saipîns, etc.

Et bîn, mainme en aivri, ran de tot çoli n'se môtraît, ran n'boudgeaît, se ç'n'ât le froid, lai pieudge, lai noi. Les années vaint aivô Paitçhes, diant les véyes dgens. Ces direns sont aivu bîn vrais dains note coinnat ; le tchâd n'ât v'ni qu'in djoé ou l'âtre, poi-chi, poi-li. E n'en fallaît pe de pus pou faire éclataie les celégies, prunnies, poiries et pommies. Es sont paitchis tot d'in côp pou étâlaie yos millions de çhoérattes, chi bèlles, chi proméchainnes de bons fruts. Mains voi-li, aiprés doues trâs neûts froides quasi è yaice, èt peus des djoés de pieudge poi-li d'chu, les airains-nos ?... An vâr-ron bîn pus taïd.

Ci mois de mai que tire en sai fin n'ât pe aivu dgentil pou cés que tchaintant

ses biâtès et ses aivaintaidges. Vôs coingnâtes lai tchainson : mois des feuilles novèlles, des çhués embâmées, di ciël bieu, di bon seroiye que réchâde tiere, bêtes è dgens, des échattes que seçant le mie doux â fond des calices, les papillons que feünant roses è botons, des oûejés que s'mairiant, di coucou que tchaimpe ses doues notes chu les bôs èt peus que fait covaie ses ûes poi les âtres, di piâiji d'être â monde, de lai djoûe que gonçe le tiûere...

Poétchaint, è fât r'coingnâtre qu'è y é quéques mentes dains les bèlles tchôses qu'éciant les poètes. Lai réalité ât tot âtre ; ç'ât bîn s'vent le vent, lai bije, lai noi, le froid, lai bianche dgealée. Mai végènnè, ènne véye baïchatte que vit tot de poi lie, m'é dit en grulaint dains son mainté : « Ç'ât in peut mois d'mai ! Pou in côp qu'è vait bîn, è y en é diche âtres que vaint de traivie. El ât c'ment les galants rôlous, ès v'niant, in bé djoé nôs faire des sôris è des coérbattes, s'ébleugeant ènne boussée, eurveniant aivô yos bèlles promesses, empoétchant nôs pus bèlles çhués et nôs léchant chu nôs ûes... »

Bé ou peut, bon ou croûye, le mois de mai, ç'ât l'mois de mai, dit le paiyisain. Ç'ât l'mairiaïdige de lai tiere et di ciël ; les tchaimps demaindant les semences des fruts, Tiebâ voiche ses trésoûes, lai tiere eurvit, lai nature peut enfantaie. Alle-t-é bîn, alle-t-é mâ, les paiyisains tchaurant, vengnant, piaintant ; les prairies se tieuvrant de foérraïdige è de çhués, les tçhetchis se révoiyant aivô yos lédyumes.

yos boquats et yos aïbras çheuris.

En soupiraient aiprés le bontemps que boudaît, les paiyisains se désolint : quasi pe d'hierbe és près, in ran de foin chu l'solie. Enfin, l'moment de botaie les bêtes en tchaimp ât v'ni. Ci djoé-li, mon véye aïmi, le François, m'en é çhouêchè ènne boinne : « An dit que St-Piere peut tot faire, n'ât-ce pe ?... Et bin, i fais serment qu'è n'serait s'cassaie ènne tchaimbe en sâtaint aivâ mai téche de foin !... »

Bon, mitnaint ç'ât fait, les bêtes sont laivi, lai grosse païchie ât en pétüre. An les voit épairpeyies â traivie des tchaimpois, les polains dains in câre, les rou-dges bêtes dains in âtre. I m'seuvin d'avoï vu, dains mon djûene aidge, lai maïtrâsse de l'hôtâ, ènne braince de bouêcha en main, fri de l'abnète és bêtes èt peus faire ènne proiyiere dôs l'étçhua, aivaint d'païchi pou les pétûres. Ç'te bèle côtume s'ât crais-bin predgu dains nos v'laidges.

Ènne âtre côtume, qu'en n'voit pu non pus, c'était de « chaquaie les loups » les premies djoés de mai, pou faire è pavou és métchainnes bêtes et préservaie les proûes des pétûres. Les paiyisains, rieme en main, montint chu les femies et se botint è chaquaie foûe è sat, â dépét yun de l'âtre. El airrivaît que les chaqous s'raïssembiyint aiprés l'vacarme pou boire in voirre...

Ci mois de mai ramoinnaît aïto, è y é bin lontemps de çoli « lai fête de lai tiaissatte ». Bouêbes è féyes raiméssint des ûes, di beurre, de lai fairainne, di fro-

maidge, et di vïn bin chur, tot en tchaint yos coplêts et yos r'dyïndyats. Lai toinnée péssée, ès f'sint in fûe â tchaimpois, installint yos tiaissêts et fricotint les mijeûles aivo in entrain di diaïle. I n'âï pe vu lai scène, mains mai mère m'é aïpris tos les détaïyes. Le soi di premie dûemoinne de mai, èlle nôs préparaît aidé ènne grosse tiaïsserée de pain és ûes pou lai moirande, en seuveni de « lai tiaissatte ».

Le mois de mai, ç'ât oncoé le mois de Marie. En le consacraït en lai Sainte-Vierdge, an n'poyaît meus tchoïsi : « Ç'ât le mois de Marie, ç'ât le mois le pus bé. » Tot l'monde coïgnât ci cantique. Les âtès des môties sont djontchies de boquats que sentant bon. Tos les sois, les fidèles y vaint proiyie et tchaintaie des cantiques en l'honneur de lai Vierdge. Cés proiyieres di soi dâtant de trâs ou quaitre siecles â moins, si ne me trompe. Mains èl ât certain que yote origine eurmonte en l'antiquité.

N'ât-ce pe ci mois de mai aïchbin qu'an on r'teni pou lai fête des méres, in pô tot poïtchot, tchie nos le second dûemoinne, en France le drie dûemoinne de mai ? Et bin, oncoé boinne fête en tus vos, les dévouées mamans de tchie nos. Que le Bon Dûe vôs bèye des afaints saïdges que vôs aïmïnt aïtaïnt que vôs les aïmèz, des hannes selon vôs désirs, et que vote fête dure tot l'année sains grand dépét, sains malheur ni touérment !

L'Aïdjolat.